

## عنوان مقاله:

گفتمان‌های بیگانه و بایستگی برنامه‌ریزی برای نوآوری واژگانی فرادانشی در زبان فارسی

## محل انتشار:

پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه های علوم انسانی، دوره 19، شماره 6 (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 23

## نویسندگان:

عباس مهرپویا - استادیار گروه ترجمه، دانشکده علوم انسانی، واحد همدان، دانشگاه آزاد اسلامی، همدان، ایران

احمد معین زاده - دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه اصفهان

عزیزالله دباغی - دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه اصفهان

## خلاصه مقاله:

نیم‌نگاهی کارسنجانه بر برخی پژوهش‌ها و نگاشته‌های انتشاریافته در باب «واژه‌گزینی فارسی»، به‌ویژه در برخی شماره‌های پژوهش‌نامه‌ی فرهنگستان، از وجود رویکردی بیش‌گرایانه به‌سوی واژه‌گزینی دانشیک در پاسخ به سرریز روزافزون نام‌واژگان بیگانه، به‌ویژه انگلیسی، می‌گوید. از خوانش و بررسی این جستارها برمی‌آید که فرهنگستان زبان و ادب فارسی برجسته‌سازی برنامه‌ی «واژه‌گزینی علمی» از ره‌گذر کانونی‌سازی رویکرد «واژه‌گزینی علمی» را در دستورکار خود گذارده است. به‌گفتار دیگر، رویکرد بررسی‌ها و گفتارهای انتشاریافته ازسوی این نهاد برنامه‌گذار بسابیش به‌سوی کانونی‌سازی گُنش «واژه‌گزینی علمی» است. درحالی‌که برابرآوری برای درون‌دادِ فزاینده‌ی زبان‌های بیگانه تنها محدود به واژگان دانشیک/ علمی یا به‌بیان کارشناسانه‌تر اصطلاحات یا نام‌واژگان دانشیک/ علمی نمی‌شود. بی‌گمان، برابرآوری زبانی پهنه‌ی گسترده‌تری از زبان را پوشش می‌دهد؛ به این معنا که دربرگیرنده‌ی گفتمان‌های فرادانشی یا همگانی و واژه‌شناسی در پیوند با آن‌ها نیز است. بررسی روند کانونی برابرآوری در زبان فارسی و چگونگی و چه‌اندازگی نیاز به نوآوری واژگانی و برابرآوری نوواژه‌ساختی در دیگر زمینه‌های گفتمانی فرادانشیک در مقایسه با گفتمان‌های دانشیک پرشی است که پژوهش پیش‌روی در دو تراز نظری و عملی به آن پرداخته است.

## کلمات کلیدی:

زبان، گفتمان، نام‌واژه، نوآوری واژگانی، نوواژه، واژه، واژه‌گزینی علمی

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1125975>

